

[AFRIKAANS TEXT — TEXTE AFRIKAANS]

No. 2533. KULTURELE VERDRAG TUSSEN NEDERLAND  
EN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

---

Die Nederlandse Regering en die Regering van die Unie van Suid-Afrika;  
Begerig om die vriendskaplike verhoudinge wat steeds tussen die twee  
volkere bestaan het, te handhaaf;

Met die wens om deur middel van vriendskaplike uitwisseling en same-  
werking tussen hul onderskeie lande die kennis en begrip van sowel die geestelike,  
intellektuele, artistieke, wetenskaplike, opvoedkundige en tegniese bedrywighede,  
as van die geskiedenis en lewenswyse van die ander land in die ruimste  
mate te bevorder,

Het besluit om vir hierdie doel 'n Verdrag aan te gaan en het derhalwe  
Gevolmagtigdes benoem, wat, behoorlik deur hul onderskeie Regerings daartoe  
gemagtig, as volg ooreengekom het :

*Artikel 1*

Ter bevordering van die voorgemelde doelstellings sal elke kontrakterende  
Regering die volgende aanmoedig :

(a) die uitwisseling van universiteitspersoneel, dosente, onderwysers,  
navorsers, studente en ander goedgekeurde persone;

(b) samewerking tussen wetenskaplike kultuur-verenigings in die twee  
lande;

(c) besoeke oor en weer van uitgesoekte individue of groepe persone met  
die doel om kulturele samewerking te bevorder;

(d) samewerking tussen erkende jeug-organisasies in die twee lande.

*Artikel 2*

Die kontrakterende Regerings sal wederkerig behulpsaam wees om die  
kultuur en kulturele doelstellings van die een land beter bekend te maak in die  
ander land deur middel van :

(a) boeke, tydskrifte en ander publikasies;

(b) lesings en konserte;

(c) kuns- en ander uitstallings;

(d) toneelopvoerings;

(e) radio, rolprente en ander middels om die massas te bereik.

*Artikel 3*

Elk der Verdragsluitende Regeringen zal uit fondsen, daarvoor disponibel, beurzen ter beschikking stellen van academisch gevormden uit het andere land, die daarvoor geschikt bevonden zijn teneinde hen in staat te stellen hun studie voort te zetten en wetenschappelijk werk te verrichten aan een erkende instelling van hoger onderwijs in het land van de Regering, die de beurs beschikbaar heeft gesteld.

*Artikel 4*

Teneinde de uitvoering van het onderhavige Verdrag te vergemakkelijken zal elk der Verdragsluitende Regeringen in haar land een commissie instellen, die tot taak zal hebben om met de overeenkomstige commissie in het andere land samen te werken; op gezette tijden verslag uit te brengen aan haar Regering omtrent besluiten, door haar genomen ter bevordering van de doelstellingen van dit Verdrag, en in het algemeen, om haar Regering, desgevraagd, van advies te dienen omtrent aangelegenheden, uit dit Verdrag voortvloeiende.

*Artikel 5*

Geen bepaling van dit Verdrag zal iemand ontheffen van de naleving van wetten en verordeningen, welke in een der beide landen gelden met betrekking tot de toelating, het verblijf en het vertrek van vreemdelingen.

*Artikel 6*

In dit Verdrag betekent „land” :

- a) ten opzichte van de Regering van de Unie van Zuid-Afrika : de Unie van Zuid-Afrika en het gebied van Zuid-West-Afrika,
- b) ten opzichte van de Nederlandse Regering : het Rijk in Europa.

*Artikel 7*

Dit Verdrag zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk worden uitgewisseld te Pretoria.

Het Verdrag zal in werking treden op de dag der uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

*Artikel 8*

Dit Verdrag zal van kracht blijven gedurende tenminste vijf jaren.

Indien geen der Verdragsluitende Regeringen het tenminste zes maanden voor het verstrijken van bedoelde periode heeft opgezegd, zal het verbindend blijven totdat zes maanden verstreken zijn na de datum, waarop een der Verdragsluitende Regeringen van de opzegging heeft kennis gegeven.

TER OORKONDE WAARVAN de wederzijdse Gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend en daaraan hun zegels hebben gehecht.

GEDAAN in tweevoud te 's-Gravenhage, de 31ste Mei 1951, in het Nederlands, in het Afrikaans en in het Engels, welke drie teksten gelijkelijk authentiek zijn.

Voor de Nederlandse Regering :

(S.) STIKKER

Minister van Buitenlandse Zaken

Voor de Regering van de Unie van  
Zuid-Afrika :

(S.) D. BRINK BOSMAN

Buitengewoon Gezant en Gevol-  
machtigd Minister van de Unie van  
Zuid-Afrika in Nederland